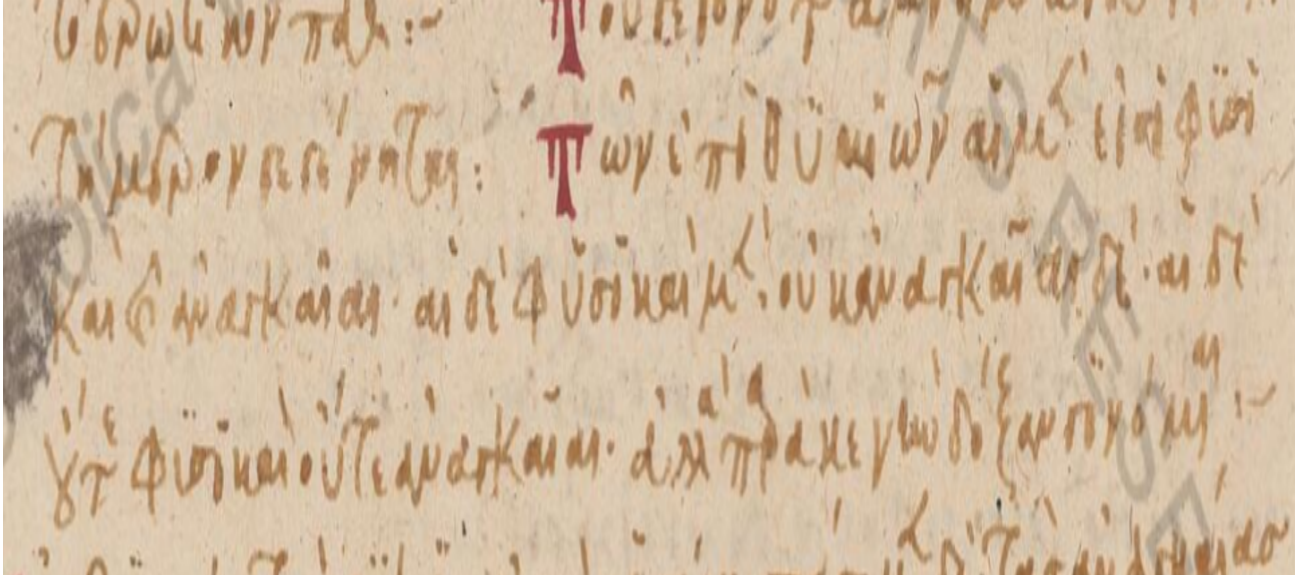


VS20 - Source in Vat.gr.1950

Post by "Don" of July 8, 2023 at 9:46 PM



[DigiVatLib](#)

402v

I'm skeptical now to say that VS20 = [PD29](#) since we've seen some discrepancies in a one-to-one duplication of VS's and PD's.

The transcription of this VS/PD appears to run here:

τῶν ἐπιθυμιῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαὶ καὶ ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαὶ καὶ [pasted-from-clipboard.png](#) ἀναγκαῖαι, δὲ αἱ δὲ οὔτε φυσικαὶ οὔτε ἀναγκαῖαι, ἀλλὰ παρὰ κενὴν δόξαν γινόμεναι.

or as it appears to be...

τῶν ἐπιθυμιῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαὶ καὶ ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαὶ καὶ μὲν οὐκ ἀναγκαῖαι, δὲ αἱ δὲ οὔτε φυσικαὶ οὔτε ἀναγκαῖαι, ἀλλὰ παρὰ κενὴν δόξαν γινόμεναι.

Of the desires, on the one hand, there are the natural and necessary; then the natural ones and the not necessary ones; then the not natural and not necessary arising from empty belief.

Now the usual transcription and translation run:

τῶν ἐπιθυμιῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαὶ καὶ <ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαὶ καὶ> οὐκ ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ οὔτε φυσικαὶ οὔτε ἀναγκαῖαι, ἀλλὰ παρὰ κενὴν δόξαν γινόμεναι.

Among desires, some are natural and necessary, some are natural and unnecessary, and some are unnatural and unnecessary (arising instead from groundless opinion).

You can compare the discrepancies in the manuscript vs the usual transcription.